

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci bowiem zamieszkujący w Jeruzalem i przywódcy ich Tego nie poznawszy i głosy proroków w każdy szabat które są czytane osądziwszy wypełnili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mieszkający w Jerozolimie bowiem i ich przełożeni nie rozpoznali Go* i przez skazanie Go wypełnili głosy proroków czytane w każdy szabat; **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ci) bowiem zamieszkujący w Jeruzalem i (ci) panujący (nad) nimi Tego nie poznawszy i głosy proroków, (te) w każdy szabat odczytywane, osądziwszy wypełnili.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ci) bowiem zamieszkujący w Jeruzalem i przywódcy ich Tego nie poznawszy i głosy proroków w każdy szabat które są czytane osądziwszy wypełnili
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieszkańcy Jerozolimy bowiem oraz ich przełożeni nie rozpoznali Go. Skazując Go jednak, wypełnili zapowiedzi proroków czytane w każdy szabat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mieszkańcy Jerozolimy bowiem i ich przełożeni, nie znając tego Jezusa ani głosów proroków, które są czytane w każdy szabat, wypełnili je, osądząc go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ci, co mieszkają w Jeruzalemie i przełożeni ich, nie znając tego Jezusa i głosów prorockich, które przez każdy sabat bywają czytane, wypełnili je, osądziwszy go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem którzy mieszkali w Jeruzalem i książęta jego, nie znając tego i głosów prorockich, które przez każdy szabbat czytane bywają, osądziwszy, wypełnili,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo mieszkańcy Jeruzalem i ich zwierzchnicy nie uznali Go, a potępiając Go, wypełnili głosy Proroków, odczytywane co szabat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mieszkańcy Jerozolimy bowiem i ich przełożeni nie poznali go i przez skazanie go wypełnili słowa proroków, czytane w każdy sabat,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci bowiem, którzy mieszkają w Jeruzalem i ich zwierzchnicy, nie uznali Go i, potępiając Go, wypełnili słowa Proroków, czytane w każdy szabat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo ani mieszkańcy Jeruzalem, ani ich zwierzchnicy Go nie rozpoznali. Wydali na Niego wyrok i tym samym wypełnili słowa Proroków, odczytywane w każdy szabat.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo mieszkańcy Jeruzalem i ich przywódcy nie uznali Go, a osądząc spełnili wypowiedzi Proroków, odczytywane w szabat.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A jednak mieszkańcy Jerozolimy i ich przywódcy nie uznali Jezusa za Zbawcę, ale wydali na niego wyrok i tym samym wypełnili zapowiedzi proroków, które są

1) <x>510 13:15</x>

2) <x>470 26:60</x>; <x>480 14:55</x>; <x>480 15:14</x>; <x>490 23:4</x>; <x>500 18:38</x>; <x>500 19:4</x>

			odczytywane w każdy sabat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	które mieszkańcy Jerozolimy i ich przełożeni odrzucili. A skazując Jezusa, wypełnili słowa proroków, czytane w każdy szabat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ті, що живуть у Єрусалимі, і їхні правителі, не зрозумівши цього, виконали слова пророчі, що читаються щосуботи, - засудивши його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nie poznali tego ci, co mieszkają w Jerozolimie i ich władcy. Nie poznali też głosów proroków, które czytane są w każdy szabat, więc osądzili go i wypełnili Pismo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo lud mieszkający w Jerozolimie i ich przywódcy nie poznali, kim jest Jezus, i nie zrozumieli przesłania Proroków, odczytywanego co szabat, wypełnili zatem to przesłania, skazując Go.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo mieszkańcy Jerozolimy i ich władcy nie znali Go, ale występując w roli sędziów, spełnili to, co wypowiedzieli Prorocy, a co jest odczytywane na głos w każdy sabat,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mieszkańcy Jerozolimy i ich przywódcy nie rozpoznali jednak w Jezusie Mesjasza. A skazując Go na śmierć, wypełnili słowa proroków, które dotychczas czytali w każdy szabat.